

U G L I E S

丑人三部曲之

丑人

[美]斯科特·维斯特费尔德◎著 张子漠◎译

风靡全球的
青少年小说,英文版
畅销**百万册**

荣获美国图书馆协会
最佳青少年小说奖

与《饥饿游戏》《分歧者》
齐名的经典作品

全国百佳图书出版单位

ARCTIME
时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

丑人三部曲 ●

UGLIES

丑人

[美]斯科特·维斯特费尔德◎著

张子漠◎译



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

丑人三部曲之丑人 / (美)斯科特·维斯特费尔德(Scott Westerfeld)著;张子漠译. —合肥:安徽少年儿童出版社, 2016.8

ISBN 978-7-5397-8986-6

I. ①丑… II. ①斯… ②张… III. ①科学幻想小说—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 118298 号

CHOUREN SANBUQU ZHI CHOUREN

丑人三部曲之丑人

[美]斯科特·维斯特费尔德 著
张子漠 译

出 版 人:张克文	特约策划:孔新人	策划统筹:宣晓凤 宋丽玲
责任编辑:宣晓凤	责任校对:江 伟	装帧设计:侯 建
封面绘制:袋袋木	责任印制:田 航	

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail:ahse1984@163.com

新浪官方微博:<http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博:<http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ:2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路 1118 号出版传媒广场 邮政编码:230071)

市场营销部电话:(0551)63533532(办公室) 63533524(传真)

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社市场营销部联系调换)

印 制:合肥华星印务有限责任公司

开 本:710mm × 1000mm 1/16 印张:21.25 字数:305 千字

版 次:2016 年 8 月第 1 版 2016 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5397-8986-6

定价:30.00 元

版权所有,侵权必究

目 录

第一章 期待变美

新美城	003
一辈子都要做最好的朋友	009
雪宜	019
拭去	026
面向未来	032
百无聊赖	037
湍流	042
锈城	048
等候大卫	054
争吵	059
最后的捣蛋	066
手术	074
特勤署	079
丑陋至死	086
帕里斯	093
渗透者	100

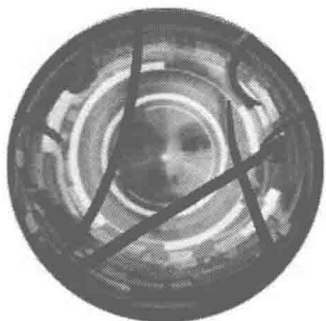
第二章 寻找烟城

离开	109
意酱面	114
铸错	121
不屑一边	127
野火	132
虫眼	136
谎言	143
模特	149
工作	155
大卫	161
心动	168
猜忌	175
勇气	185
秘密	193
变美的真相	200
燃烧的吊坠	205

第三章 赴汤蹈火

入侵	219
兔栏	226
假戏真做	232
奔逃	239
意料之外	244
废墟	249
曼蒂和阿兹	255
油瘟	260
物是人非	266
同谋	274
从天而降	280
潜入	286
营救	292
脱身	297
一夜孤独	304
希波克拉底誓言	309
坦白	316
顺河而下	320

第一章



期待变美

若是能将这个世界变成一个美人的世界，
岂不妙哉？

——《纽约时报》杨元

新 美 城



初夏的天空，一如猫咪呕吐出来的颜色。

当然，塔莉暗想，若想让猫咪呕出这么纯正的粉红，想必得给它喂上相当长一段时间的鲑鱼味猫粮才行。不过，看那飞短流长的纤云被高高的天风吹得层层叠叠，倒也颇有些鱼鳞的样子。天光淡了，一缕缕靛青色的夜自然也就乘虚而入，犹如一片倒扣在天幕上的海，无边而又凄清。

换作其他任何一个时节，这样的夕阳晚照应该都是极美的。不过，自从帕里斯变英俊之后，一切便都不再美丽。毕竟失去最好的朋友，总是一件让人黯然神伤的事情——虽然，只要再等上短短的三个月零两天就能重新见面。

塔莉·扬布拉德正在等待着黑暗的到来。

窗外，新美城清晰可见。一座座聚会塔上已是灯火通明，蜿蜒的火炬在道路两旁如走龙蛇，忽明忽暗地照出了一座座令人赏心悦目的花园。几个热气球挂在正渐渐暗淡下去的粉色天幕上，笑盈盈地看着座位上的乘客，并朝其他气球以及路过的滑翔伞喷射着冷焰火。音乐声中，咯咯的欢笑声犹如掠过水面的石子，那锋利的棱角刺得塔莉心里生疼。

一条黑黢黢的河流将这城市的地域围成了一片椭圆地带。一切都隐藏在黑暗之中，所有丑人都已全部上床。

塔莉摘下界面戒指，道：“晚安！”

“好梦，塔莉！”卧室发了话。

她嚼上一片可以清洁牙齿的小药片，捶了捶枕头，往被子下面塞了一个老旧的便携式取暖器。那取暖器是人形，同塔莉一般高矮，刚好能够伪装出一个人睡眠时的体温。

她随即从窗子当中翻了出去。

外面，头顶的夜空终于变成了墨色，塔莉霎时松了一口气。兴许，这确实是一个愚蠢的计划，但总比待在床上又挨过一个不眠夜，辗转自责的好。水边的那条小径依然荒草遍地，熟悉得让塔莉恍然觉得帕里斯又蹑手蹑脚地走在了她身后，正奋力憋着笑声，打算再次夜探新美城。是的，他们俩常常形影不离。早在十二岁那年，她和帕里斯便已想出了骗过宿舍管理员的法子。

“一辈子都要做最好的朋友。”塔莉摩挲着右手掌心那条细细的伤疤，呢喃着。

枝叶间闪出了粼粼波光，细浪拍岸，一艘快艇正在分波而行。她俯下身来，藏在了芦苇丛中。夏夜，通常都是夜探的最好时节。草木茂盛，夜晚暖和，还用不着第二天在学校硬撑上一整天，去同瞌睡战斗。

当然，帕里斯现在自然是想睡多晚便睡多晚了。这不过是变美后一个小小的特权。

那座老桥一如既往地雄踞在河上，庞大的钢架犹如天空一般黝黑。这座古老得不能再古老的桥，依然在独自支撑着自身的重量，无需任何加固措施。兴许再等上一百万年，这座城市里的其他一切都已灰飞烟灭之时，这座桥依然犹如化石一般屹立在这儿。

与新美城的其他桥梁不同，这座老桥禁止通行——兴许，这样一来，便能及时发现那些越界之人。不过，这桥虽然不能言语，但在塔莉看来却是睿智的，一如某些口不能言但却无所不知的古树。

此时，塔莉的双眼已经完全适应了黑暗。不过数秒的时间，她便找出了那条系在石头上的钓鱼线。她拉了拉，随即便听到了那条隐藏在桥梁下

的绳索掉入水中的声响。她继续拉动钓鱼线，拉出了那条满是绳结的湿漉漉的绳索。绳索的另外一头，依然拴在那桥的钢梁之上。塔莉将绳子拉紧，牢牢地系在了旁边那棵树上。

又一条快艇驶来，她只好再次藏到了草丛当中。甲板上，人们正在跳舞，丝毫不曾发现这条横在老桥与河岸之间的绳索。他们永远也发现不了。新晋的美人总有太多的趣事需要关心，不会察觉到这么微不足道的异常。

那船的灯火渐渐远去之后，塔莉攀着那绳索试了试它的强度。曾有那么一次，树这一头的绳索松脱了，让她和帕里斯双双坠了下去，两人掉进了冰凉的河水当中。想到这里，她不由得嘴角上扬，心想自己宁可再来一次那样的冒险——同帕里斯一起在刺骨的河水中泡上一遭——也不愿在这温暖的夏夜如此形单影只。

塔莉手脚并用，抓住一个个绳结，沿着那绳子爬上了那黑黢黢的老桥，随即顺着那只剩下骨架的桥面来到了新美城。

帕里斯变英俊之后，曾费尽心思寄来一封信。信上并没留地址，但却在末尾留下了一组看似无意的数字，塔莉自然知道该如何去破解。它们指向了这座城市的一处山野地带——加伯公馆。

要想前往那儿确实不是一件简单的事情。过去，塔莉和帕里斯的探索范围通常仅限于近岸地带。因为这种地方不光有着茂盛的植被，还有着丑人村投射过来的巨大阴影来隐匿他们的行迹，但此刻，塔莉要去的是这岛的中心地带。那儿满大街都是无所事事的夜游客以及寻欢作乐之人。像帕里斯这种新鲜出炉的美人，通常都只会住在那些最能寻欢作乐的地方。

当然，塔莉在这儿什么也不是。

更糟糕的是，她还是一个丑人。不过，她还是暗暗希望帕里斯不那么想，不那么看自己。

若是被抓，塔莉就不知道该怎么办了。这可不像“忘戴”戒指、逃课或是故意将音乐声开大来蒙蔽监管那么简单了。那种事情大家都在干，也都

在不断地被抓。不过好在她和帕里斯一直做得非常小心，但过河到对面去，可是一件非同寻常的事情。

不过，此时再后悔已经晚了，可她这又是何苦？只需再等上三个月，她便一样能变成美人。

沿着河岸，塔莉一路潜行，进了一座赏心悦目的花园，溜到了一排垂柳下面的阴影当中。在垂柳的掩护下，她沿着一条小路，在忽明忽暗的火光当中朝前走去。

一对漂亮人儿沿着小路悠然而来。塔莉呆若木鸡，好在他们的双眼实在是太过于繁忙，只顾彼此凝望，完全没有留意到正蹲在黑暗中的她。塔莉默默地看着他们翩然走过。那两张精致的脸蛋，只要看上一眼，便会让你觉得有一股暖意打心底里油然而生。想当初，她和帕里斯一起藏在暗处，便偷偷看过这样的美人，看过他们是如何对着那些无趣而又不值一提的小事咯咯笑个不停。不过，当时的他们，心里虽然充满了鄙夷，但也很难将目光从他们身上移开。他们那大而完美的双眸当中，似乎暗藏着魔法，会让人不由自主地想要去听他们都在说什么，让你心生怜惜，不顾一切地想要去保护他们，取悦他们。他们是如此之美。

两人渐行渐远，消失在了道路转弯处。塔莉摇了摇头，将胡思乱想赶出了脑海。她不是来这儿看美人的，她不过是一名不速之客，一个鬼鬼祟祟的小丑，一个丑人。她有自己的事情要做。

花园一路向着镇子延展，犹如一条黑色的河，穿行于灯火璀璨的聚会塔和房舍之间。又潜行了几分钟后，她又将林间的一对人儿吓了一跳（毕竟，这确实是一个漂亮的园子），不过好在，黑暗中他们也看不清她的脸，所以只好在她含糊其辞地道完歉并准备逃之夭夭之际，冷嘲热讽了几句。其实，她也没太看清他们，只是看到几条勾搭在一起的修长而又完美的胳膊和腿。

终于，园子到了尽头，此地与帕里斯所住的地方只隔着几个街区的距离。

一挂藤蔓密密匝匝地垂了下来。塔莉隐身其后，偷偷看了出去。这地方比她和帕里斯曾经去过的所有地方都要远，而且也远远超出了她的计划。灯火通明的街道上人来人往，她不可能隐藏得了自己的行踪。抬起手来，她抚摸着自已那阔大的鼻子、干瘪的嘴唇、过于突兀的额头以及蓬乱而又髻曲的头发。只要迈出灌木丛一步，她便会暴露在众目睽睽之下。灯火映照处，她只会觉得自己的脸犹如被灼伤了一般。她到底来这儿干什么？她本应该在丑人村的黑暗之中等待着变美的那一刻的到来。

可她必须见到帕里斯，必须同他说说话。她不确定这究竟是因为什么，唯一能够肯定的便是她已受够了，受够每晚睡前同那个想象的他来上一千遍莫须有的对话。打小时候起，他们便成天待在一起，而现在……什么都没了。兴许，只要同他说上几分钟的话，她便不用再同那个虚幻的帕里斯说话。三分钟便足以让她坚持上三个月的时间。

塔莉的目光在街道上逡巡着，寻找着可以偷偷溜进去的侧院和可以藏身其中的漆黑门洞。她觉得自己恍然成为了悬崖峭壁上的一位攀岩者，正在搜寻着崖壁上的每一处罅隙，每一处可以抓牢的地方。

街上的行人略微少了一些，她一边抚摸着右掌上的伤疤，一边等待着。终于，塔莉叹了一口气，暗念了一句“一辈子都要做最好的朋友”，抬脚走进了灯火当中。

一阵杂乱的声响猝不及防地从右侧传了过来，她忙不迭地跳回了黑暗中，不料却被藤蔓一绊，重重地跪到了松软的泥地上。她觉得自己这次死定了。

不过，那一阵声响被一阵有节奏的鼓点淹没了。只见一台自动敲鼓机正沿着街道笨拙地驶来，硕大如屋的机身上，数十只机械臂闪耀着光芒，此起彼伏地落在大小不一的鼓面上。在其身后，是一群正逐渐壮大起来的狂欢队伍在迤逦而行。他们和着鼓点，一边手舞足蹈，一边喝着酒，还将喝空了的酒瓶摔在那默然的机器阴影里。

塔莉笑了。狂欢者的脸上全都戴着面具。

那机器正不停地向身后抛着诱惑，试图吸引更多的追随者参与到这即兴游行当中来：鬼脸、怪模怪样的小丑、绿色的妖魔、眼大如卵的灰衣外国人、一张张或歪嘴而笑或生着大鼻子的脸以及猫、狗、奶牛的形象应有尽有。

队伍缓缓而过，塔莉又往绿化带中缩了缩。几名狂欢者从她身边走过，他们近在咫尺，近得她都能闻到他们酒瓶当中散发出来的那甜腻的味道。一分钟过后，眼见着那机器终于轰隆隆地驶到半个街区之外，塔莉立刻跳了出来，一把抓起了一只被遗弃在街道上的面具。几秒钟前刚刚从那机器当中压制出来的塑料面具拿在手中感觉十分柔软，依然带着余温。

在将面具戴到脸上之前，塔莉注意到，它也一样带着那犹如猫咪呕吐出来的粉——落日余晖的颜色。那面具有着一条长长的鼻子和两只粉粉的耳朵。面具刚一罩到脸上，那智能塑胶似乎便活了过来，同面部肌肤自动贴合，异常熨帖。

塔莉从狂欢的队伍当中挤了过去，从另外一侧出来，沿着一条偏僻的街道，戴着她的小猪面具，跑向了加伯公馆。

一辈子都要做最好的朋友



灯火通明的加伯公馆中，正是人声鼎沸之时。

只见加伯公馆端坐在两座聚会塔当中，犹如在一对修长的高脚杯中放进了一只矮胖的茶壶。每座聚会塔下的基座，都不过是电梯般大小，但塔身却硬生生向上拔了五层，每一层都带有一个圆形阳台，上面挤满了新晋美人。塔莉沿着山坡，一边爬向那组三件套般的建筑，一边透过面具上的眼孔，打量着眼前的这个世界。

其中一座聚会塔上，有人不知是自己跳了下来，还是被人给扔了下来，正一路下坠，一边尖叫连连，一边拼命挥动着双臂。塔莉不由得倒抽了一口凉气，逼着自己睁大双眼去看。那家伙就这样一路摔落，眼看就要啪嗒一声摔在地上之时，却又被那蹦极服给硬生生拉住。随即，只见他被那蹦极服上的背带拉着，凌空弹跳了几次过后，这才被轻轻地放到了地上。他落地之处就在塔莉身旁，近得她都能听清他那咯咯的欢笑声中被紧张给压出来的一个个囁。此人所遭受的惊吓，看来丝毫不亚于塔莉。

其实站在这阴森森的塔下面，也并不比从那塔上跳下安全多少。不过，她还是打了一个寒战。蹦极服能发挥作用全靠的是同那细长塔一样的悬浮装置。若是这所有的装置，哪一天全都失了灵，那这个新美城距离分崩离析也就不远了。

庄园当中，到处都是新鲜出炉的美人——最差劲的那种，帕里斯经常

这样说。他们的生活同丑人的差别其实不大，都是一百来个人同住一个大宿舍。只是，这儿的宿舍当中没有任何规矩。若有，也不过是极尽一切去胡闹、寻欢作乐和制造噪音而已。

一群身穿舞会礼服的姑娘正在楼顶扯着嗓子，一边声嘶力竭地叫着，一边倚在栏杆上朝着下面的人们发射着冷焰火。一团橙色的焰火跳到了塔莉身旁，冷如秋风，驱散了四周的黑暗。

“嘿，那下面有一头猪猪哎！”有人在上面尖叫了一声。众人哈哈大笑了起来，塔莉加快步伐，朝着庄园那敞开的大门疾步走去。她挤到了里面，没去理会正迎面走出来的一对美人儿那惊诧的目光。

着实是一个盛大的聚会，一如他们向来所许诺的那样。人们全都盛装出席，不是长裙便是拖着长长后摆的黑色套装。每一个人似乎都觉得她的小猪面具极为有趣。他们指点着、笑着，而塔莉丝毫不敢停留，不敢给他们干出其他任何事情来的机会。当然了，在这种地方，人们总是欢声笑语不断的。与丑人聚会不同，这儿永远也不会出现争吵，甚至就连拌嘴也不会。

她挤进一个又一个房间，一边竭力不让自己淹没在不速之客的自卑当中，一边试图分辨着那一张张精致至极的面孔。在这个地方多待上一秒，塔莉心里自惭形秽的感觉便会浓上三分。所遇见的每一个人都在对着她哈哈大笑。不过，这倒好过让他们去看她那张真实的面孔。

塔莉有些怀疑自己是否还能认出帕里斯。自打手术过后，她只见过他一次，并且是在他刚刚出院，脸上还没完全消肿的时候。不过，她对他那张脸是那么熟悉。虽然帕里斯常说，其实每一个美人都有着属于自己的美。想当初外出探险时，她和帕里斯便曾看过一些似曾相识的美人，依稀有一种他们还是丑人时便曾同自己相识的感觉，有点像是一个大哥哥或是大姐姐——一个更为成熟、自信而又漂亮得多的哥哥或是姐姐，一个若是你早出生一百年，便会妒忌终生的人。

帕里斯不可能变得那么厉害的。

“你们看到那头猪猪了吗？”

“那头什么？”

“有一头猪猪跑出来了哩！”

咯咯的欢笑声从下面一层传了上来。塔莉停下脚步听了听。此刻，楼梯上只剩下了她一人。很显然，美人们更钟爱于电梯。

“她怎么敢穿成那样就跑到咱们的舞会上来啦？这可是晚礼服聚会！”

“她跑错地方啦。”

“看看她那样，可真丢脸哎！”

塔莉咽了一口唾沫。这张面具比她原本的样貌并不强多少。笑话正在渐渐变得不那么像是笑话。

她落荒而逃，丢下了身后的奚落。兴许，若是她继续前行，他们便会忘了她的存在。加伯公馆上面只剩下了两层可走，再往上便是楼顶了。帕里斯肯定就在这里的某个地方。

除非他去了后面草坪，或者坐着热气球上了天，又或者上了另一座聚会塔。要不便是去了某个宜人的公园，正同某人一起约会。塔莉摇摇头，将最后一幅画面赶出脑海，沿着走廊跑了起来，没去理会人们对她面具的各种取笑，只是壮着胆子，飞快地在每个房间外面扫上一眼。

除了诧异的神色和指过来的指头以及一张张美丽的脸庞，一无所有。不过，也没有谁想到要按响警铃。四处不见帕里斯的踪影。

“这儿，猪猪，猪猪！嘿，她在那儿！”

塔莉一阵风似的逃向了顶层，一步便迈上了两级台阶。沉重的呼吸已将面具内层烘热，额头上的汗珠也已冒了出来，智能塑胶又收紧了一些，正在努力贴在她的脸上。此刻，他们已经跟了上来，一大群人就那样欢笑着、推搡着上了楼梯。

没时间再搜索这一层了。塔莉朝着走廊前后扫了一眼，好在也不见什么人，所有的房门都紧闭着。说不定还真有几位美人在睡美容觉。

若是她爬上屋顶去找帕里斯，肯定会被堵在上面的。

“过来，猪猪，猪猪！”